



財団法人 千葉市国際交流協会  
Chiba City International Association

# ふれあい

## 派遣生募集!!



カナダ・ノースバンクーバー市派遣(平成18年度)



アメリカ・ヒューストン市派遣(平成17年度)

千葉市の姉妹都市カナダ・ノースバンクーバー市とアメリカ・ヒューストン市への青少年交流事業における派遣生を募集します。希望される方は、電話で申し込みのうえ、下記説明会に参加して下さい。

### 青少年交流事業派遣生説明会

- 日 時：平成19年4月28日(土)
    - ・カナダ ノースバンクーバー市……14:00～15:00(予定)
    - ・アメリカ ヒューストン市………15:30～16:15(予定)
  - 場 所：千葉市国際交流プラザ会議室(センシティタワー12階 そごう千葉店隣)
  - 申込方法：協会へ電話で参加予約 (TEL)043-238-8000
  - 申込受付期間：平成19年4月9日(月)から4月26日(木)まで(日曜日除く)
- ※予約は希望者本人が電話してください。※会場の関係上保護者同伴は1名までとなります。

	ノースバンクーバー市	ヒューストン市
派遣場所	カナダ プリティッシュ・コロンビア州 ノースバンクーバー市	アメリカ テキサス州 ヒューストン市
派遣期間	8月1日(水)～8月24日(金)(予定)	8月17日(金)～8月31日(金)(予定)
費用	自己負担額約12万円	自己負担額約12万円
言語	英語	英語
対象	市内在住の高校生	市内在住の中学生
募集人数	4名(予定)	6名(予定)
応募資格	★過去2年間に6ヶ月以上の海外渡航経験がないこと ★過去に千葉市もしくは当協会が実施した国際交流派遣事業に参加したことがないこと ★長期の海外生活に耐えうる健康な方 ★派遣前のオリエンテーションや派遣後の報告会等に参加できる方 ★来年、ノースバンクーバー市からの来業生の受入家庭となれること	★過去2年間に6ヶ月以上の海外渡航経験がないこと ★過去に千葉市もしくは当協会が実施した国際交流派遣事業に参加したことがないこと ★長期の海外生活に耐えうる健康な方 ★派遣前のオリエンテーションや派遣後の報告会等に参加できる方

### 過去の派遣生は今!

過去に同プログラムに参加した派遣生が、現在どのような活躍をしているかを2ページで紹介しています。



# 過去の派遣生は今!

平成12年度に姉妹都市のカナダ・ノースバンクーバー市へ派遣された森田さんの派遣体験とその後の活動について話していただきました。

## ＝私の中で生きているカナダ派遣体験＝

森田 寿美江

派遣青少年に応募したことは私の人生を変える大きな一歩だったと思います。派遣先のカナダで多くの人に出会い、いろいろな考えにふれ私の世界はとても広がりました。カナダと一緒にウィスラーマウンテンに登った方からボランティア活動をしている話を聞いた時、その時はボランティアというのは「誰かのためにやるもの」という固定的な考えを持っていたのですが、彼女にとってボランティアとは「自分ができるところを、そのことで誰かに喜んでもらえることが嬉しいからやるもの」という話を聞いた時、ウィスラーの新鮮な空気と彼女の言葉が私の心の奥深くまで染みこんできました。帰国後、大学生になってからは留学生に稲毛の街の案内をしたり、夏休みには、留学生旅行の日本人スタッフとして参加したり、自分が楽しくやがいを感じられることに積極的に参加するようになりました。大学では興味のあることばや文化や教育について考えたい、小学校教員養成課程・異文化コミュニケーション選修を選択しました。内閣府青少年国際交流事業にも参加し、ドミニカ共和国の学校を訪問し学生と交流したり、昨年は中国政府の奨学生として北京師範大学で1年間留学生活も送りました。派遣をきっかけに異文化に興味を持ちドミニカ共和国、中国等で、直接

人と交流する中で「異文化とは遠い国や世界に存在するものだ」という考えが変わり、また異文化のとらえ方を「国」という視点から「人」へ移すようになりました。どうしたら自分の持っているものやことばで周りの人とつながりが持てるのか考えるようになったのです。現在は、日本語を母語としない子供たちに日本語や教科の勉強支援をするボランティア活動に参加しています。派遣や留学でたくさんの人に支えられてきたことから、日本語が不自由で苦労している子ども達のことを他人事には思えず、また子供たちから教わることも多くとてもやりがいを感じています。自分の価値観に大きな影響を与えてくれ、異なる考えを受け入れることを学んだカナダでの経験は今も私の中で生きています。派遣時に考え学んだことや出会った人とのつながりをこれからも大切にしていきたいです。



ドミニカ共和国の公立中学校訪問(右から3番目【本人】)

一緒にカナダに行った派遣生とは今でも交流があり、みな大学生や社会人となりましたが、自分の夢を実現しようと頑張っている姿は自分のこと以上に嬉しく、良い刺激にもなります。カナダで過ごした夏の記憶はこれからも私たちの心をつないでいくことでしょう。

これから派遣される皆さん、当時の私は英語ができないことへのコンプレックスが強くなりましたが、それよりも自分を素直に表現することを考え、経験するたくさんの方のことをその後の人生に活かしてください。

## ご利用ください! 千葉市国際交流プラザ

千葉市国際交流プラザでは、国際交流・協力に関する様々な情報と外国人市民と市民との交流の場を提供しています。2月より新たにインターネットコーナーを設置しました。皆さんぜひご利用ください。(※協会は千葉市国際交流プラザの管理・運営を行っています。)

### ★日本語学習支援スペース

協会登録ボランティアにより外国人の方へ1対1で日本語学習支援が行われています。日本語学習のための教材や辞書等も利用できます。☞ボランティア登録の詳細については5Pをご覧ください。

### ★無料インターネットコーナー

インターネット検索ができるパソコン2台ご利用になれます。

- 利用時間 月曜日～金曜日 9:00～19:30  
土曜日 9:00～16:30
- 利用方法: 受付で申込後、1人1回30分利用できます。WEBメールはご利用になれません。



### ★お知らせボード・図書情報コーナー

国際交流・協力に関する様々なイベント情報が掲示されています。また図書情報として、多言語新聞や情報誌、ボランティアに関する情報誌など閲覧できます。

### ★ふれあいボード

個人の情報交換のための掲示板です。国際交流・国際理解に係るイベント情報、語学や文化を教えたい・教えてほしい、友達・サークルメンバー募集など1ヶ月間掲示ができます。



※営利目的、政治活動、宗教に関するもの、不適切な内容のものは掲示できません。(掲示用紙はA4サイズ以内、又は協会所定用紙)

## 各種相談受付:全て無料です。※電話通話料等は本人がかけた場合、本人負担です。

### ★外国人生活相談

外国人市民からの日常生活に関する相談を受け付けています。

英語	月～土	9:00～16:30
中国語	火・木	10:00～15:30
	土	9:00～16:30
韓国語	月・水・金	10:00～15:30
スペイン語	水・金	15:00～19:30
	土	9:00～16:30
ポルトガル語	月・火・木	15:00～19:30



●相談方法 窓口、電話、Eメール

※休憩時間等でスタッフがいない場合があります。

※4月から生活相談言語の時間・曜日が上記のとおり一部変わりました。

### ★外国人法律相談

外国人市民が抱える法律一般にかかわる問題について無料で弁護士に相談できます。

●相談日時 平成19年5月21日(月)午後1時～午後4時

●定員 8名(先着順)

●言語 日本語

! 日本語を話せない方 ⇒

- ①できる限り通訳を同伴してください。
- ②通訳を同伴できない場合は、事前に相談してください。

●申込 窓口、電話、FAX、郵送、Eメール

●締切 原則、相談実施日の10日前

# 協会事業報告

※各事業詳細については協会ホームページに掲載しています。

## ちば市国際ふれあいフェスティバル2007

2月25日(日)、センシティタワーを会場に、市内で主に活動する国際交流・協力39団体が連携して「ちば市国際ふれあいフェスティバル2007」を開催しました。センシティタワーでの開催は初めてでしたが、約1,700名の来場者で会場は大変賑わいました。

ステージでは神楽太鼓の勇壮な演奏に始まり、今回が初参加のナディア・ベリーダンスクラブによる魅惑的なベリーダンスの披露や、インドネシア、アフリカなど世界各国のダンスや演奏で会場を沸かせていました。

また、出展では、各団体の活動紹介やバザー、各国の料理販売の他、太巻き寿司や竹トンボなどの体験コーナーなどもあり、子供たちに大変好評でした。

皆様のご協力で集まりました83,700円の

### ちば市国際ふれあいフェスティバル キラッと、ちばの国際交流



ベリーダンス披露

チャリティーは、今年度は「ザンビアの会」を通して、アフリカ・ザンビア共和国のストリートチルドレンのための施設に寄贈されました。ご協力どうもありがとうございました。



インドネシア料理の販売



アフリカダンス披露



神楽太鼓の体験



大賑わいの会場

## 交流サロン「迎新春茶話会」

平成19年1月20日(土)午後1時30分から2時間にわたり、千葉市国際交流プラザ会議室で、中国と日本の正月についての紹介をしました。外国人40名を含む78名が参加し、胡弓演奏や太極拳演舞を楽しみ、福絵やしりとゲームをしながら交流を深めました。



中国少数民族の「鳳凰の舞踊」披露

## 留学生学習奨励

千葉市内の大学に通う千葉市在住私費外国人留学生への学習支援を目的に、一人当たり5,000円の図書カードを配布し図書購入費支援を行いました。千葉大学、東京情報大学、神田外語大学、敬愛大学、淑徳大学、東京歯科大学の留学生375名に配布しました。



## こども英語サロン

幼児を対象に平成18年11月29日と平成19年3月6日の2回行われました。外国人女性講師により歌やゲームを通して楽しく英語を学びました。



# 協会事業報告

※各事業詳細については協会ホームページに掲載しています。

## 日本語学習支援ボランティア講座



### 入門講座

平成18年11月27日午後6時～午後8時(4回目)と平成19年1月23日午後2時～午後4時(5回目)の2回行われました。「日本語学習支援ボランティアは何をするのか、日本語を教えるということ」について講義が行われました。

### 養成講座

平成18年10月12日から平成19年2月22日毎週木曜日午後1時30分から午後4時30分まで全16回講義が行われました。「みんなの日本語」を教材として初級の日本語を教えるための基礎を学びました。

#### 講義内容

日本語の特徴、表記、絵教材とその使い方、文字の教え方、動詞のグループ分け、受身・使役表現、敬語など

### 実践講座

平成18年10月10日から12月19日の毎週火曜日午後1時30分から午後4時まで全10回講義が行われ、初級レベルの知識を持った日本語学習支援ボランティアのレベルアップが図られました。講義の中では、「学習者とどこまで親しくして良いのか」から母国語のアクセントの直し方、意志動詞と無意志動詞の区別の教え方についてなど受講者からの質問に対してアドバイスもされました。

#### 講義内容

助詞の分析(「で」「に」「へ」など)、理由の表現、動詞の活用形・分類、「て形」の作り方、「～ている」「～てしまう」の教え方、待遇表現、導入技法など

## 参加者の声

グループでの授業は実践的で楽しく、他グループの導入の発表もとても参考になった。

動詞のグループ分けや活用の仕方を実際に作業を通して学ぶことができたので、とても理解しやすかった。

## 各語学講座

※ボランティア活動に役立てていただくための講座です。  
※英語サロンは、賛助会員限定の講座です。

### 初級中国語講座

平成18年10月12日から平成19年3月15日まで毎週木曜日、午前10時から正午まで全20回の中国人講師による講義を通して、発音(四声)から挨拶、お礼、呼びかけ、許可、依頼、願望表現から述語文、疑問文まで実践的な中国語の基礎を学びました。

### 英語サロン

協会勤務の国際交流員リサ・マリン講師により、旅行や病院でのロールプレイ、また話題になっているトピックスに関するフリートーキングなど楽しみながら実践的な英語を学びました。講義は平成18年10月11日から平成19年3月7日まで毎週水曜日、午前10時から正午まで全18回あり、受講者は2回の必修と9回の選択講義を受けました。(選択講義は初中級か中級レベルを選択できます。)



## ホームビジット

平成18年12月中旬から平成19年1月初旬にかけて、11名の外国人が6家庭を訪れました。各家庭では一緒にご飯を食べたり、料理をしたり、楽しくおしゃべりをして日本の家庭生活を体験しながら交流しました。

## 参加者の声

日本や日本人に対して感じたことを聞くことができて興味深かった。



日本料理の作り方が勉強できました。

日本人の家庭生活を直接接見することができて良かった。

募集!

## 国際交流ボランティアに登録しませんか?

協会では、市内の外国人市民等への支援として、また市民による地域国際化推進を図るため、市民の皆様ボランティアとしてご協力いただいております。活動に興味のある方、ぜひご登録ください。

日本語学習支援	協会の専用スペースで日本語の学習を希望する外国人市民に日本語を教える。また小中学校からの依頼により、外国人児童・生徒に日本語を教える。	
ホームステイ (宿泊あり)	一定期間、外国人市民を家庭に受け入れ日本文化等の紹介をする。	
ホームビジット (宿泊なし)	数時間～終日、外国人市民を家庭に受け入れ日本文化等を紹介する。	
文化紹介	日本文化・外国文化を日本人や外国人市民に紹介する。	
国際交流支援	協会の実施する国際交流事業や市内で開催される国際イベントでスタッフとしてサポートする。	
通訳・翻訳	協会の事業や公益活動を実施する機関からの依頼により通訳・翻訳を行う。	
災害時通訳	市内で地震等の大災害が発生した場合、千葉市の災害対策本部等で外国人被災者に対する通訳業務を行う。	

日本語学習支援ボランティア

ホームステイボランティア

- 参加資格: ボランティア活動に熱意のある方  
※18歳未満の方は親権者の同意が必要です。  
※ホームステイ・ホームビジットについてはご家族全員の賛同が必要です。

- 登録方法: 協会窓口にて所定登録用紙を記入してください。
- 受付時間: 随時(6ページ記載の国際交流プラザ開館時間)

### キラリボランティア

＝ボランティア活動、一生の友人との出会いと新しい自分の発見＝

伊原 恭子

私はアメリカ滞在中に、現地ボランティアの方に英語を教えていただいていたので、そのお返しをしたいと思い、たまたま訪れた千葉市国際交流協会のボランティア活動に興味を持ち登録しました。一人目の学習者との学習を終えた後、松本先生の日本語学習支援ボランティアのための講座(協会主催)を受講したのですが、「相手が何をしたいのか、何を求めているのかを常に意識し、応えてあげられること、知識の押し売りではいけないこと」を繰り返し教えていただきました。また先生は、ご自身の経験からあみ出した導入の仕方を「気前よく」教えてください、一字一句もろさず書き留めたノートは今も私の宝物となり、教える前の教案作りの大戦力です。「百の説明より一つの例文」が大切なこと、文型にぴったりな例文を考えること、また学習者



日本語教師資格取得後、初めて指導した学習者の皆さんと(後列中央:本人)

のおかれた環境にあった例文を考えられることが大切で授業の際に新しい文型が出ると「なるほど」と思う例文を教えてください

ました。また、今勉強していることが、こういうことの為に役立つのだと学習者に気づいてもらうことが大切なので、日頃から目についたチラシ、広告、新聞記事等片っ端からとっておくようにしています。また松本先生は、分からないことや学習者に説明できなかったことがあるとメールでの質問を受け付けてくださり、いつも丁寧に回答いただきとても助かりました。

その後、自分の知識が基準までいっているのだろうかを知りたくて日本語教師の資格試験を受ける決心をしました。1年目は不合格で、その後勉強を続けていく中で、とてもありがたかったのが、先生からのアドバイスや講座同期で合格1年先輩の友人が電話やお茶をしながら励まし、経験からのアドバイスをくれたことです。その講座同期生達は大切な一生の友人となりました。その後2回目に受験し合格した後、平成19年1月から日本語学校で外国人企業研修生の日本語研修の仕事をしています。

皆さんも初めは自分がボランティアで何ができるんだろう?と不安でしょうが、やってみると自分はこんなことができるんだと新しい自分を発見することができます。様々な国の人々と出会うチャンスはなかなか自分だけでは見つけれられないように思います。私は千葉市国際交流協会ボランティア登録して活動に参加し、松本先生に出会い、資格を取得し、自分の知らなかった自分をたくさん発見しました。皆さんもぜひ、日本語学習支援ボランティア活動に参加して自分でも知らない自分をもっと見つけてください。

## 講座受講者募集!

協会ではボランティアの方が活動に役立てられるよう語学講座を開催しています。

講座名	日時	定員	講師・内容・教材	受講料
英語サロン (全11回)	5月17日～9月20日 (8/16を除く) 毎週木曜日 10:00～12:00 全18回のうち必修2回+選択9回	30名	講師:リサ・マリン(協会国際交流員) 内容:読み書きはもちろん、リスニングとフリートーキングにチャレンジ!ネイティブの先生と一緒に英語で様々なトピックスにふれます。	賛助会員限定5,000円 *別途コピー代として500円がかかります。
はじめての中国語 (全20回)	5月9日～9月26日 (8/15を除く) 毎週水曜日 14:00～16:00	20名	講師:劉萍 内容:発音及び基本的によく使うフレーズや基礎文法を学びます。 教材:「CDレッスン 驚くほど身につく中国語」(朝倉摩理子 著 / 高橋書店 発行)	全20回12,000円 賛助会員の方は10,000円 *別途教材費1,575円 *授業初日までにお持ちでない方は要購入(講座会場内での販売はありません)
日本語学習支援 ボランティア 養成講座 (全16回)	5月12日～9月15日 (7/7・8/11・8/18を除く) 毎週土曜日 13:30～16:30	40名	講師:松本 明子 内容:初級日本語教授に必要な知識の習得実習と課題が含まれます。下記教材を用いた教授法。 教材:みんなの日本語初級Ⅰ・Ⅱ 及び 翻訳文法解説版 計4冊 (スリーエーネットワーク 発行)	全16回7,000円 賛助会員の方は5,000円 *別途教材費 9,000円程度 *お持ちでない方は要購入(講座初日に会場にて販売予定)

### 応募資格

当協会賛助会員及び平成19年3月31日までに協会ボランティアに登録された方。  
\*はじめての中国語は中国語の通訳・翻訳ボランティア登録者は除きます。

(!注意!) 英語サロンは賛助会員の方限定の講座です。

### 応募方法

- ①郵送の場合 往復はがきの往信に、希望講座名、氏名、住所、電話番号、賛助会員番号を明記の上、協会まで郵送(住所は本誌P6参照)。復信には何も記入しないでください。
- ②窓口の場合 通常はがき(未記入)と、希望講座名、氏名、住所、電話番号、賛助会員番号を明記した用紙を持参。  
はがき1枚で1講座のみの応募とし、応募多数の場合は抽選となります。  
過去に当該講座を受講された方は、応募者多数の場合落選となります。また、お子様連れの受講はご遠慮ください。

### 応募締切

平成19年4月14日(土) 17:00必着

### その他

各講座は国際交流プラザ会議室(センシティタワー12階 そごう千葉店隣)で行います。  
また、クラス全体のレベルにより内容を変更する場合があります。受講可否通知は4月23日以降の予定です。

### 賛助会員募集!

協会の事業は多くの市民の皆さまの支援によって支えられています。協会の事業にご理解・ご賛同いただき、ぜひ賛助会員にご加入ください。  
賛助会員会費は協会事業の運営費として地域の国際交流や国際協力事業等に活用させていただきます。

- 年会費: 個人 1口 2,000円(1口以上/年)
- 団体・法人 1口 10,000円(1口以上/年)

! 年会費は毎年4月から翌年3月末日までの期間の会費です。

#### 特典

- ・協会情報誌「ふれあい」(年4回発行)送付による情報提供
- ・協会主催有料講座の受講料割引
- ・各種イベントでの会員特典

! 法人会員の皆様へ 個人を対象とした特典(受講料割引、各種イベント特典)について、法人会員の方は5名までが対象となります。

☞ 入会方法:協会窓口またはご希望の方には資料を郵送いたします。

### 協会情報誌「ふれあい」に広告を出しませんか?

年4回、各3,000部の発行です。広告掲載希望の方は協会までご連絡ください。

#### 広告募集

<費用> 1回/5,000円  
<掲載サイズ> たて45mm×よこ85mm

#### 情報誌配布先一覧 (千葉市内)

協会賛助会員(個人・団体)、JR千葉駅、アクアリンクちば、千葉三越、区役所、市民センター、コミュニティセンター、公民館、郵便局、千葉県中央労働事務所、市内大学、国語学校、市民会館、県文化会館、美術館、いきいきプラザ、図書館、こぶき大学ほか

#### <編集後記>

先日、高校受験の面接準備として、協会で日本語を勉強していた学習者の方が、高校に合格したと笑顔満面で報告に来てくれました。4月からの新しい学校生活を頑張ってもらいたいと願うとともに、当協会も新年度を迎えるにあたり、今後も積極的に多文化共生社会に向けた事業に取り組んでいきますので、引き続き皆様のご支援・ご協力よろしくお願いたします。

賛助会員の方で「ふれあい」を次号より、E-mailでの送付を希望される方は協会(下記宛先)までご連絡下さい。

#### <千葉市国際交流協会案内図>



## 編集・発行 財団法人 千葉市国際交流協会

〒260-0028 千葉市中央区新町1000番地センシティタワー12F

TEL 043-238-8000 FAX 043-238-8550

E-mail ccia@ccia-chiba.or.jp URL http://www.ccia-chiba.or.jp

### 千葉市国際交流プラザ

OPEN 月～金 9:00～20:00 土 9:00～17:00 CLOSE 日・祝・年末年始(12/29～1/3)